

Chinese IIAB M14 VacationPressureNoe Lesson 57 寒假你要回家吗？

王明：琳达，寒假你要回家  
wáng míng lín dá hán jiǎ nǐ yào huí jiā  
吗？  
ma

琳达：我不回家。今年寒假  
lín dá wǒ bù huí jiā jīn nián hán jiǎ  
我打算和几个朋友去哈尔滨  
wǒ dǎ suàn hé jǐ gè péng yǒu qù hā ěr bīn  
看冰灯。  
kàn bīng dēng

王明：你不是怕冷吗？去年  
wáng míng nǐ bú shì pà lěng ma qù nián  
我们打算去西安，你说太冷  
wǒ men dǎ suàn qù xī ān nǐ shuō tài lěng  
了，想去暖和点的地方。  
le xiǎng qù nuǎn hé diǎn er de dì fāng  
我们就去了香港。今年怎么  
wǒ men jiù qù le xiāng gǎng jīn nián zěn me  
要去北边了？  
yào qù běi biān le

琳达：我虽然怕冷，但是也  
lín dá wǒ suī rán pà lěng dàn shì yě  
想感受一下北方的冬天。不  
xiǎng gǎn shòu yī xià běi fāng de dōng tiān bú

是有句诗嘛，“北国风光，千  
shì yǒu jù shī ma běi guó fēng guāng qiān

里冰封，万里雪飘”  
lǐ bīng fēng wàn lǐ xuě piāo

王明：哇，你的文学课学得  
wáng míng wā nǐ de wén xué kè xué dé

不错嘛！  
bú cuò ma

琳达：哪里哪里。  
lín dá nǎ lǐ nǎ lǐ

王明：你不想再体会一下  
wáng míng nǐ xiǎng bù xiǎng zài tǐ huì yī xià

中国人过年的气氛？  
zhōng guó rén guò nián de qì fēn

琳达：当然想，我们文学社  
lín dá dāng rán xiǎng wǒ men wén xué shè

的朋友到时候会一起庆祝，  
de péng yǒu dào shí hòu huì yī qǐ qìng zhù

贴春联，包饺子。  
tiē chūn lián bāo jiǎo zi

## English text

王明：琳达，寒假你要回家吗？

琳达：我不回家。今年寒假我打算和几个朋友去哈尔滨看冰灯。

王明：你不是怕冷吗？去年我们打算去西安，你说太冷了，想去暖和点儿的地方。我们就去了香港。今年怎么①要去北边了？

琳达：我虽然怕冷，但是也想感受一下北方的冬天②。不是有句诗嘛，“北国风光，千里冰封，万里雪飘……③”

王明：哇，你的文学课学得不错嘛！

琳达：哪里哪里④。

王明：你不想再体会一下中国人过年的气氛？

琳达：当然想，我们文学社的朋友到时候会一起庆祝，贴春联，包饺子。

Wang Ming: Linda, will you go home this winter vacation?

Linda: No. I'm planning to Harbin to see ice-lanterns with several friends this winter vacation.

Wang Ming: Don't you afraid of cold? We planned to Xi'an last year, you said that it's so cold, you prefer somewhere warmer. So we went to Hong Kong. Why you want to go north this year?

Linda: Although I'm afraid of cold, I still want to experience the winter in northern part. A poem says that "North country scene", A hundred leagues locked in ice, A thousand leagues of whirling snow."

Wang Ming: Wow, you did pretty well in literature class!

Linda: Not as good as you said.

Wang Ming: Do you want to experience the atmosphere of Chinese New Year?

Linda: Sure, My friends in literature club will celebrate together then, paste couplets and making dumplings.

## Language note

①满 It means full, which is a complement of the verb 订. Other examples like “看完了” “听懂了” “学会了” also have this structure.

②预订 It means to reserve (v.) or reservation (n.). You could say “我想预订(v.)一个房间” or “你有预定(n.)吗？” We have learned “预约” before, which has similar meaning with 预订. The difference is 预订 is for something, like a room or table, but 预约 can be used for a thing or a person.

③木子李 It is the way to explain a word, especially a surname. Because many Chinese characters share the same pronunciation, this is a way to show a certain character with every part of it. In this term, the character 李 has two parts, the upper 木 and the lower 子. So when you say 木子李, others will know the exact word you refer to.

④1830 It can be read as “yī bā sān líng”, but we prefer to say it “yāo bā sān líng”. For a room number or telephone number, 1 is often read as yāo instead of yī, because yī sounds like qī(7).

## Vocabulary

寒假 hán jià - winter vacation	雪 xuě - snow
哈尔滨 hā ěr bīn - harbin (a city in Heilongjiang Province, northeast of China)	飘 piāo - (snow, flag)flutter
冰灯 bīng dēng - ice-lantern	体会 tǐ huì - to experience
暖和 nuǎn huo - warm	年 nián - year
感受 gǎn shòu - to experience	过年 guò nián - to celebrate Chinese New Year
诗 shī - poem	气氛 qì fēn - atmosphere
风光 fēng guāng - scenery	贴 tiē - to paste
里 lǐ - mile	春联 chūn lián - New Year's couplet
冰 bīng - ice	包 bāo - to wrap
封 fēng - to block	饺子 jiǎo zi - dumpling

## Key sentence

寒假你要回家吗？

hán jiǎ nǐ yào huí jiā ma  
Will you go home this winter vacation?

我不回家。

wǒ bù huí jiā  
I won't go home.

今年寒假我打算和几个朋友

jīn nián hán jiǎ wǒ dǎ suàn hé jǐ gè péng yǒu

去哈尔滨看冰灯。

qù hā ěr bīn kàn bīng dēng  
I'm planning to Harbin to see ice-lanterns with several friends this winter vacation.

你不是怕冷吗？

nǐ bú shì pà lěng ma  
Don't you afraid of cold?

去年我们打算去西安，

qù nián wǒ men dǎ suàn qù xī ān  
We planned to Xi'an last year.

你说太冷了，

nǐ shuō tài lěng le  
You said that it's so cold.

想去暖和点儿的地方。

xiǎng qù nuǎn hé diǎn ér de dì fāng  
You prefer somewhere warmer.

我们就去了香港。

wǒ men jiù qù le xiāng gǎng  
So we went to Hong Kong. Why you want to go north this year?

今年怎么要去北边了？

jīn nián zěn me yào qù běi biān le  
Why you want to go north this year?

我虽然怕冷，

wǒ suī rán pà lěng  
Although I'm afraid of cold.

但是也想感受一下北方的冬天。

dàn shì yě xiǎng gǎn shòu yī xià běi fāng de dōng tiān  
But I still want to experience the winter in northern part.

不是有句诗嘛，

bú shì yǒu jù shī ma  
Is there a poem!

北国风光，

běi guó fēng guāng  
(about) North country scene.

千里冰封，

qiān lǐ bīng fēng  
"A hundred leagues locked in ice,

万里雪飘，

wàn lǐ xuě piāo  
A thousand leagues of whirling snow."

你的文学课学得不错嘛！

nǐ de wén xué kè xué dé bú cuò ma

You did pretty well in literature class!

哪里哪里。

nǎ lǐ nǎ lǐ

Not as good as you said.

你不想再体会一下中国人

nǐ xiǎng bù xiǎng zài tǐ huì yī xià zhōng guó rén

过年的气氛？

guò nián de qì fēn

Do you want to experience the atmosphere of Chinese New Year?

当然想，

dāng rán xiǎng

Of course,

我们文学社的朋友到时候会

wǒ men wén xué shè de péng yǒu dào shí hòu huì

一起庆祝，

yī qǐ qìng zhù

My friends in literature club will celebrate together then,

贴春联，

tiē chūn lián

paste couplets.

包饺子。

bāo jiǎo zi

and making dumplings.

Lesson 58 我看您最近好像很累

小松平子：经理，您的咖啡。  
xiǎo sōng píng zi jīng lǐ nín de kā fēi

麦克：好，谢谢，放这儿吧。  
mài kè hǎo xiè xiè fàng zhè er ba

小松平子：我看您最近好像  
xiǎo sōng píng zi wǒ kàn nín zuì jìn hǎo xiàng  
很累。  
hěn lèi

麦克：是啊，快到年底了，  
mài kè shì a kuài dào nián dǐ le  
公司的事情特别多，压力有  
gōng sī de shì qing tè bié duō yā lì yǒu  
点儿大。  
diǎn er dà

小松平子：那您应该找时间  
xiǎo sōng píng zi nà nín yīng gāi zhǎo shí jiān  
放松放松，劳逸结合。  
fàng sōng fàng sōng láo yì jié hé

麦克：但是我真的抽不出时  
mài kè dàn shì wǒ zhēn de chōu bù chū shí  
间。小松，你最近感觉怎么  
jiān xiǎo sōng nǐ zuì jìn gǎn jué zěn me

样？  
yàng

小 松 平 子 : 我 还 好 。 压 力 大  
xiǎo sōng píng zi wǒ hái hǎo yā lì dà

或 者 心 情 不 好 的 时 候 , 我 就  
huò zhě xīn qíng bù hǎo de shí hòu wǒ jiù

试 着 散 散 步 或 者 约 朋 友 出 来  
shì zhe sàn sàn bù huò zhě yuē péng yǒu chū lái

唱 唱 歌 。 要 不 就 给 自 己 买 束  
chàng chàng gē yào bù jiù gěi zì jǐ mǎi shù

花 。  
huā

麦 克 : 买 花 ?  
mài kè mǎi huā

小 松 平 子 : 对 啊 , 我 最 喜 欢  
xiǎo sōng píng zi duì a wǒ zuì xǐ huān

向 日 葵 。 一 朵 一 朵 像 小 太 阳  
xiàng rì kuí yī duǒ yī duǒ xiàng xiǎo tài yáng

一 样 , 让 人 心 情 愉 快 。  
yī yàng ràng rén xīn qíng yú kuài

English text

小松平子: 经理, 您的咖啡。

麦克: 好, 谢谢, 放这儿吧。

小松平子: 我看您最近好像很累。

麦克: 是啊, 快到年底①了, 公司的事情特别多, 压力有点儿大。

小松平子: 那您应该找时间放松放松②, 劳逸结合③。

麦克: 但是我真的抽不出时间④。小松, 你最近感觉怎么样?

小松平子: 我还好。压力大或者心情不好的时候, 我就试着散散步或者约朋友出来唱唱歌。要不就给自己买束⑤花。

麦克: 买花?



小松平子：对啊，我最喜欢向日葵。一朵一朵像小太阳一样，让人心情愉快。

Xiaosongpingzi: Manager, your coffee.

Mike: Ok, thanks, put it here.

Xiaosongpingzi: You look tired these days.

Mike: Right, it is the end of the year, there are lots of things in the company, I felt kind of stressful.

Xiaosongpingzi: So you should spare some time to have a rest, balance work and leisure.

Mike: But I really can't spare any time. Xiaosong, how are you doing recently?

Xiaosongpingzi: I'm okay. When I feel stressful or in a bad mood, I try taking a walk or asking friends out and sing. Or buy myself a bunch of flowers.

Mike: Flowers?

Xiaosongpingzi: Yeap, I love sunflower so much. Every flower looks like a small sun, which makes me pleasant.

## Language note

①年底-底 means bottom, and 年底 means the end of the year, while the beginning of the year is called “年初 (nián chū)”, in which 初 means the beginning. Similarly, we have 月初 (the beginning of the month) and 月底 (the end of the month).

②放松放松-放松 means to relax. To disyllabic verbs, the pattern ABAB is a way to indicate a short time and soften the tone. While to monosyllabic verbs, the structure is AA and followed by noun, for example 散散步 and 唱唱歌 in following sentences.

③劳逸结合 It means to balance work and leisure, in which 劳(láo) means working, 逸(yì) means leisure, 结合(jié hé) means to combine.

④抽不出时间 It means can't spare any time. 抽时间 means to spare time. It is a separable word, 抽 is the verb which means to spare, and 时间 is the noun which means time. So you could say “抽得出时间 (be able to spare some time)” “抽不出时间 (can't spare any time)” or “抽一点儿时间 (spare a little time)” etc.

⑤束 It is a measure word, which means a bunch of, you could say “一束花 (a bunch of flowers)”, and 朵 is also a measure word which refers to the flower. You could say 一朵花 (one flower), 两朵花 (two flowers). And you could also say 这束花有99朵 (There are 99 flowers in this bunch).

## Vocabulary

好像 hǎo xiàng – to look like, to seem	束 shù - bunch
累 lèi - tired	向日葵 xiàng rì kuí - sunflower
压力 yā lì - pressure	朵 duǒ - measure word for flower, cloud
放松 fàng song - to relax, to take a rest	太阳 tài yáng - sun
感觉 gǎn jué - to feel	愉快 yú kuài - pleasant
自己 zì jǐ - oneself	

## Key sentence

您的咖啡。

nín de kā fēi  
Your coffee.

好，

hǎo  
Okay

谢谢，

xiè xiè  
Thanks.

放这儿吧。

fàng zhè ér ba  
put it here.

我看您最近好像很累。

wǒ kàn nín zuì jìn hǎo xiàng hěn lèi  
You look tired these days.

快到年底了，

kuài dào nián dǐ le  
It is approaching the end of the year.

公司的事情特别多，

gōng sī de shì qing tè bié duō  
There are lots of things in the company.

压力有点儿大。

yā lì yǒu diǎn ér dà  
I felt kind of stressful.

那您应该找时间放松放松，

nà nín yīng gāi zhǎo shí jiān fàng sōng fàng sōng  
Then, you should spare some time to have a rest.

劳逸结合。

láo yì jié hé  
Balance work and leisure.

但是我真的抽不出时间。

dàn shì wǒ zhēn de chōu bù chū shí jiān  
But I really can't spare any time. Xiaosong, how are you doing recently?

你最近感觉怎么样？

nǐ zuì jìn gǎn jué zěn me yàng  
How do you feel recently?

我还好。

wǒ hái hǎo  
I am okay.

压力大或者心情不好的时候，

yā lì dà huò zhě xīn qíng bù hǎo de shí hòu  
When I feel stressful or in a bad mood

我就试着散散步或者约朋友

wǒ jiù shì zhe sàn sàn bù huò zhě yuē péng yǒu  
I try taking a walk or asking friends

出来唱唱歌。

chū lái chàng chàng gē  
out and sing.

要不就给自己买束花。

yào bù jiù gěi zì jǐ mǎi shù huā  
Or buy myself a bunch of flowers.

对啊，

duì a  
Yes,

我最喜欢向日葵。

wǒ zuì xǐ huān xiàng rì kuí  
I love sunflower so much.

一朵一朵像小太阳一样，

yī duǒ yī duǒ xiàng xiǎo tài yáng yī yàng  
Every flower looks like a small sun.

让人心情愉快。

ràng rén xīn qíng yú kuài  
Which makes me pleasant.

### Listening/Speaking Project – on page 3 in the module content

You can read 4 sentences in Chinese and English of key sentences from the module note to replace project 1 and 2 in the original work

#### Project 1

Please listen to the dialogue, and fill out the form below.

Beijing International Travel Agency  
Registration Form  
Name: Peter Chang  
Date: \_\_ (mm)/\_\_ (dd) - 04/12  
Destination: Hainan  
Flight: ( ) Round Trip  
( ) One-way Trip  
Total Price: \_\_\_\_\_ Yuan

## Project 2

Please read the following paragraph. Don't forget to record your voice.

我看到一个旅游广告。明年年初，北京国际旅行社有海南双人游的项目。现在他们有优惠活动。这是最适合情侣的旅游路线。这旅行包括游览最著名的风景区、住四星级酒店，还赠送情侣大餐。这个旅行是十日游，每个人只需要四千八百八十元。坐飞机往返，而且酒店很棒。我听说这条线很受欢迎。

### Culture Reflection for Information and Reservations



Please write a reflection in Chinese or English(120-150 words) after doing a Google Search for the topic: " Discovering China - CHINESE NEW YEAR! <https://youtu.be/2EUsembqnuw8>

" and watching any suitable video you can find. An example of a suitable video is also located in the sidebar. You will need to type your reflection in a word processing document and save the file on your hard drive or a disk. Please state the URL for your video on the reflection. Then, submit your assignment.